

## AVISO A LA COMUNIDAD

### BOLETÍN INFORMATIVO DE LA CIUDAD DE SUZUKA

Se pone en conocimiento de la comunidad peruana, que la Asociación Internacional de Suzuka ha hecho llegar a esta Oficina Consular, el boletín informativo en español correspondiente al mes de noviembre, el cual está dirigido a los extranjeros residentes en dicha ciudad, proporcionándoles información útil para la vida cotidiana.

Se adjunta al presente el boletín en versión electrónica.

Nagoya, 26 de noviembre de 2018



# Boletín mensual Suzuka

Noviembre de 2018

№163

スペイン語版

## Residentes para los apartamentos municipales

Familia sin anciano o impedido físico (2°-5° pisos)

(No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.)

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de cupos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka 3,4	4,5 pisos	1	¥17,300~ ¥34,100
Sakurajima Danchi Sakurajima cho 5	4 pisos	2	¥16,300~ ¥32,500
Tomiya Danchi Tomiya 3	4 pisos	1	¥15,700~ ¥30,900
Ichinomiya Danchi Ichinomiya cho1177-3	4 pisos	2	¥12,500~ ¥27,000
Familias con ancianos 2° piso (no se puede alquilar los solteros)			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya cho1177-3	4 pisos	1	¥12,500~ ¥24,700
Familias con ancianos 2° piso (soltero también puede alquilar)			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya cho1177-3	4 pisos	1	¥14,400~ ¥28,200
Para todos 1° o 2° piso			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4	3 pisos	3	¥20,700~ ¥41,300
Para todos 3° piso (no se puede alquilar los solteros)			
Shiokazeno Machi Isoyama Higashi isoyama 2	3,4 pisos	1	¥23,700~ ¥46,900

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisitos de solicitud:

- ☆ Quien reúna los siguientes requisitos.
  - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
  - Vive con familia (Incluye prometido)
  - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
  - No está retrasado en el pago del impuesto.
  - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
  - No ser miembro de Yakuza.

※Hay apartamentos para los solteros. Confirme a Jutakuseisaku-ka el contenido de requisitos.

**Solicitud :** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 5 y 30/Nov.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo en el 14/dic (vie).

**Temporada de entrada:** Final de enero de 2019.

**Medida de precedencia :** La familia con impedido o familia de madre soltera(madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.



<Información: Jutaku Seisaku ka ☎059-382-7616>

### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de noviembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.  
Lugar: Shimin Taiwa-ka  
2° piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)  
Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.  
Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.  
Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,008
Peruanos.....	1,221
Chinos.....	958
Norte y Sur Coreanos .....	566
Filipinos.....	551
Otros .....	1,800
Total.....	8,104

(Según datos del 1 de octubre de 2018)

### ¡¡¡Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa  
Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2019.  
Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.  
Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA  
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI  
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Correa de símbolo de ayuda

<Información:Shogai Fukushi ka>  
☎059-382-7626

Cuando vea una persona que tiene la correa del símbolo de ayuda (Help Mark), por favor colabore como dejarle el asiento del tren y autobús. Por favor colabore en caso de desastre y emergencia también.



Este símbolo es para avisar a la gente alrededor que está enfermo y impedido.

La correa se reparte en las divisiones de Shogai fukushi-ka y Kenko zukuri-ka de la municipalidad, cada centro comunitario y Hokenjo de la provincia de Mie.

Información: Mie-ken Chiiki Fukushi-ka  
☎059-224-3349

## Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei-ka>  
☎059-382-9008

Fecha:25/Nov(dom) 9:00-16:30  
29(jue),30(vie)/Nov 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos  
(Nouzei-ka. 2º piso de la municipalidad)



Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.  
※No hay intérprete.

## Busqueda de intérpretes voluntarios en caso de desastre

<Información: SIFA>  
☎059-383-0724 Fax059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

En este año, ocurrió terremoto y pasaron los tifones.

Estamos buscando los intérpretes voluntarios en caso de desastre grande.

Contenido: intérprete y ofrecer las informaciones en los refugios y centro de voluntarios.

Solicitud: contactar con SIFA.



## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Preparación del desayuno

Vamos a preparar con el plan.

- Usar el microonda y preparar fácil.
- Usar sólo una olla.
- Aprovechar la sobra de la cena anterior
- Aprovechar las comidas que están en el frigorífico.



Información de la provincia de Mie

# Actividades

## Fiesta de Suzuka Flower Park

<Información:Shigaichi Seibi ka>  
☎059-382-9025

Fecha: 18/nov (Dom) 10:00-15:00

Lugar: Flower park de Suzuka.

Contenido:

★Tienda de verduras frescas.

★Tienda de flores y plantas.

★Tienda de productos típicos de Suzuka.

★Juego infantil

★Danza

★Regalo de flores.

※El contenido de la fiesta cambiará por la clima.



## Feria de Mercado regional

<Información: Norin Suisan ka>  
☎059-382-9017

Se venden verduras, frutas y mariscos frescos locales. También se realizarán varias actividades como el show de filetear el atún y otros más.

Fecha:2/dic (dom) 7:00~12:00

Lugar: Hokusei Chihou Oroshiuri Shijou

(Yokkaichi-shi kawaradacho aza ikura712)

Información: Hokusei Chihou Oroshiuri Shijou

(☎059-347-8111 sólo en japonés)



## Corona de navidad

<Información: Seishonen no mori >  
☎059-378-2946

Vamos a hacer una corona original de navidad de materiales naturales que están en el parque "Suzuka Seishonen no mori".

Participe con familia o amigos.

Fecha: 23/nov(vie-feriado) 10:00-12:00

(S lo realizará, aunque llueva.)

Lugar: Tienda de barbacoa en el parque

Profesora: Sra. Hiroko Fujiyoshi

Vacante: 20 personas (por orden de llegada. El alumno de primaria participe con su tutor)

Tasa: 300 yenes

Ropa: deportiva y que puede manchar.

Solicitud: llamar por teléfono al centro Suzuka seishonen no ie.

Traiga la bebida.

Hay herramientas y materiales.

El curso da en japonés y no hay intérprete.



## Festival de Ise katagami

<Información: Chiiki shikgen katsuyo ka>

☎059-382-9016

Fecha: 10/Nov (sáb) 9:00-16:00  
 11/Nov(dom) 9:00-15:30  
 Lugar: Dento Sangyo Kaikan (Museo de Artesanía Tradicional), Ise katagami Shiryokan (Museo de Ise katagami) y otros lugares.  
 Contenido: Stamp rally, hacer la lámpara de LED con Ise katagami (50 personas 800 yenes), Exposición y venta de las obras de Ise katagami, Concurso de fotos, Experiencia de Kimono (¥1,000 sólo 10/nov), Experimentar a hacer obras de Ise katagami (200-300 yenes, depende de las obras).  
 Información: Dento sangyo kaikan ☎059-386-7511 sólo en japonés



## Curso de cocina brasileña de navidad

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 Fax 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Fecha: 9/dic (dom) 10:00-14:00  
 Lugar: Cocina del Centro cultural de Suzuka.  
 Menú: Pollo asado, Salpicón de pollo, Arroz a la griega  
 Profesora: Sra. Kazuko Takada  
 Vacante: 32 personas (por orden de solicitud)  
 Tasa: 1,500 yenes (general),  
 1,000 yenes (socio de SIFA)  
 Solicitud: Informar a SIFA su nombre, dirección, código postal y número de teléfono por postal (〒513-0801 Suzuka kambe1-17-5), Fax o e-mail hasta el 29/nov(jue).



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Mayores de 40 años.	26/Ene(sáb) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	25(mar)/dic, 16(mie)/ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	26/Ene(sáb) 9:00 - 11:00		
☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	25(mar)/dic, 8(mar), 16(mie)/ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,800
	26/Ene(sáb) 9:00 - 11:00		
☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realizará la palpación.			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	25(mar)/dic, 8(mar) /ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	16(mie)/ene 13:00-15:00		
	26(sáb)/ene 9:00-11:00		
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/nov(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆Hay guardería infantil en el día 25/dic(mar) y 16/ene(mie).

## “ Museo Arqueológico de Suzuka ”

Desde hace muchos años, los turistas pasaban por el camino de Suzuka. Construyeron un templo grande en la Era de Nara (D.C710-794). Además, dentro de nuestra ciudad hay muchas tumbas antiguas y ruinas. El museo arqueológico de Suzuka expone varios documentos de templos y municipales y artefactos arqueológicos. Hay cursos de hacer Magatama (colgante de piedra) y flauta hecho en arcilla y pueden aprender divertidamente la historia.



Más información: Kouko hakubutsukan (Museo arqueológico.  
Suzuka-shi Kokubucho224) ☎059-374-1994

Horario: de las 9:00 a las 17:00

Cerrado: Los lunes y 3º martes (si es feriado, será próximo día),  
Próximo día de feriado (excepto los domingos), final e inicio del año.

Entrada: 200 yenes (mayores de 16 años),  
100 yenes (menores de 15 años)



↑ Mapa

### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

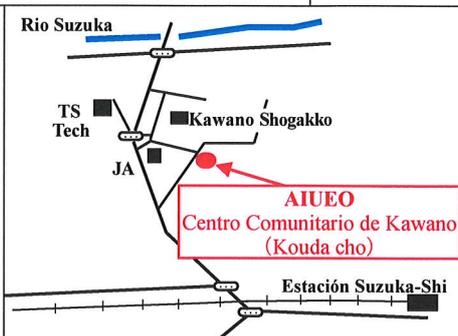


## Curso de japonés y clase de refuerzo

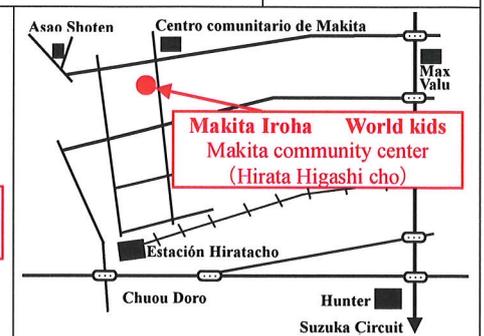
Curso	Nivel	Contacto	noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-3611-8799	3, 10, 17 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	7, 14, 21, 28 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	3, 10, 24 10:30~12:00
SIFA	Básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	10, 24 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**